

Э.С. КАЛИВРАДЖИЯН, Е.А. БРАГИН, И.П. РЫЖОВА

СЛОВАРЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

.....

2-е издание, дополненное

Министерство образования и науки РФ

Рекомендовано ГОУ ДПО «Российская медицинская академия последипломного образования» в качестве учебного пособия для студентов стоматологических факультетов медицинских вузов, а также для системы последипломного образования

Регистрационный номер рецензии 316 от 10 июля 2013 года
ФГАУ «Федеральный институт развития образования»



Москва
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА
«ГЭОТАР-Медиа»
2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

За последние годы в связи со стремительным развитием стоматологической практики, науки и техники, широким внедрением зарубежных технологий и методов лечения пациентов русский язык пополнился новыми терминами и словосочетаниями. Некоторые из них являются заимствованными из иностранных языков, например стоматология, гериатрия, геронтология, ортопедия, анализ, синтез, класс и другие слова, которые составляют фонд международной лексики, а такие, например, как пин, оверлэй, имплант и т.п., рассматриваются как англицизмы и попросту засоряют русский язык. В настоящее время молодые врачи считают очень модным употреблять такого рода лексику, забывая, что существуют общепринятые медицинские, стоматологические термины, понятные всем, и пациентам в том числе. Например, словосочетание *финишная обработка* звучит некорректно, потому что есть идентичный русский вариант этого словосочетания — *окончательная обработка*. Нет необходимости использовать иностранное слово, если имеется удачный русский термин, точно обозначающий то же понятие.

Некоторые словосочетания, которые можно встретить в современной стоматологической литературе, не соответствуют принятой анатомической номенклатуре терминов. Например, употребление словосочетания *коронковая часть зуба* неверно, так как анатомически выделяют *коронку*, *шейку* и *корень зуба*; неудачным будет выражение *фронтальная группа зубов*, так как правильнее сказать — *передняя группа зубов*, при этом *фронтальная плоскость* — это правильное словосочетание, которое характеризует *фронтальную (лобную) плоскость*, а вот о «лобных» зубах мало кто слышал.

Заимствование из других языков — закономерный путь обогащения всякого языка, но в медицине это обогащение должно быть очень осторожным и вдумчивым. Показывая свою профессиональную грамотность при общении с коллегами, врач должен прежде всего оперировать общепринятыми терминами, а не использовать дословный перевод с иностранного языка, искажающий суть словосочетания. Например, в ортодонтии часто применялся дословный перевод выражения «техника прямой дуги». Однако дуги прямой по определению не бывает. В данном случае имеется в виду использование проволочной

дуги, восстанавливающей свою первоначальную форму после изгиба, но в общении с англоязычными коллегами использование именно иностранных терминов может оказаться очень удобным, чтобы не уточнять, о чём именно идёт речь. Проявляя свою образованность, владение иностранными языками, врач может без труда перейти с русской терминологии на зарубежную, например, употребив термин «иммедиат» — протез (непосредственный протез), или «абатмент» (опорный элемент, головка имплантата), в то время как в русской терминологии лучше использовать общепринятые термины, относящиеся к частям имплантата: *головка, шейка, тело*.

Вопрос о правильном употреблении того или иного термина в стоматологии поднимался всегда. Это действительно важный вопрос, потому что в стоматологии существует несколько направлений специализации врачей, которые, помогая одному пациенту, тесно сотрудничают между собой. И будет лучше, если пациент услышит употребление одинаковых терминов от разных специалистов и эти термины будут ему понятны. Кроме того, владение специализированной, профессиональной лексикой повышает уровень специалиста-стоматолога. В этом случае терми-

нология становится ясной и зубным техникам, выполняющим порой сложнейшие технические задания на этапах лечения больных.

Терминологический словарь предназначен в основном студентам стоматологических факультетов, врачам-стоматологам, зубным техникам, а также всем специалистам в области стоматологии с целью облегчения грамотного общения на профессиональные темы, в том числе и при заполнении амбулаторной карты. Злоупотребление терминами, заимствованными в иностранных языках, уйдёт, и этому должны способствовать люди с ещё неиспорченным лексическим менталитетом. Известно, что употребление иностранной лексики может быть обусловлено только тремя связанными между собой обстоятельствами: необходимостью, уместностью и точностью словоупотребления.

Авторы с благодарностью примут во внимание все замечания, добавления и исправления по тексту этого пособия.

А

Абразив(ы) — материалы для шлифования и полирования, представляющие собой мелкозернистые, порошкообразные вещества высокой твёрдости. Имеют свойство частично или полностью самозатачиваться, так как их твёрдость выше, чем твёрдость шлифуемого материала. Абразивы применяются иногда в виде порошка, но чаще в виде абразивного инструмента: шлифовальных кругов, брусков, бумаги.

Абразивные материалы (см. Материалы абразивные).

Абразивный индекс (AI) (см. Индекс абразивный).

Абразия (стирание) — механический процесс для удаления с поверхности одного материала под действием другого.

Абсолютная сила жевательных мышц — усилие, развиваемое жевательной мышцей при её максимальной функциональной активности, не разрушающей зубы и пародонт. Суммируется из жевательного давления и резервного усилия, являющегося «запасом прочности» мышцы. Проявляется крайне редко в острых стрессовых ситуациях. В количественном отношении достаточно велика, по литературным данным, — от 80–100 до 390 кг.

Абсорбция (от лат. *absorption* — поглощение) — поглощение вещества всем объёмом поглотителя-абсорбента (для сравнения: адсорбция — поверхностное поглощение).

Авитаминоз — отсутствие поступления в организм определённых витаминов при нарушении питания.

Агент дезинфицирующий — действующее вещество, обеспечивающее умерщвление патогенных и условно-патогенных микроорганизмов на (в) объектах окружающей среды.

Агент стерилизующий — действующее начало, обеспечивающее гибель микроорганизмов всех видов на (в) изделиях медицинского назначения.

Агент сшивающий — мономер, содержащий две группы или более в молекуле, способные к полимеризации. При полимеризации каждая группа может соединяться с растущей цепью макромолекулы, создавая или разветвлённую цепь или поперечную сшивку между двумя макромолекулами.

Агенты хелатные — химические вещества, используемые для удаления неорганических ионов из структуры зубных тканей, обычно в каче-

стве хелатного агента применяют динатриевую соль этилендиаминетрауксусной кислоты (ЭДТА).

Адаптация — сложный психологический и нервно-рефлекторный процесс приспособительных реакций, появляется в ответ на изменение существенных для организма параметров или факторов окружающей среды.

Адгезивный протез — протез, фиксирующийся к опорным зубам с помощью клеящих, как правило, композитных материалов. Иногда используется как временная конструкция.

Адгезивы — вещества, усиливающие или создающие адгезию. Одни из них представляют собой густые жидкости или гели и используются для фиксации облицовки к поверхности металла или зубных тканей. Они ещё называются *связующими веществами*. Другие — порошки или пасты, наносятся на внутреннюю поверхность базисов съёмных протезов, усиливая фиксацию последних.

Адгезия — сцепление поверхностей разнородных материалов, для разъединения которых необходимо приложить усилие. Величина адгезии зависит как от структуры соединяемых материалов, так и от склеиваю-

щего вещества и определяется двумя факторами: 1) собственно адгезией — прочностью на отрыв твёрдых поверхностей от клеящей прослойки; 2) когезией — прочностью самого адгезива, сохраняющего связи только за счёт неровностей склеивающихся поверхностей.

Аддитивная полимеризация (см. Полимеризация аддитивная).

Аддитивные силиконы (см. Силиконы аддитивные).

Аденция — аномалия, характеризующаяся отсутствием зубного зачатка.

Истинная аденция — отсутствие зачатков в альвеоле. Ложная аденция — задержка в сроках прорезывания.

Адсорбция — поглощение какого-либо вещества из газообразной среды или раствора поверхностным слоем другого вещества — жидкости или твёрдого тела.

Активаторы (от лат. *actives* — активный, деятельный) — вещества, добавление которых к катализатору увеличивает его активность, избирательность или устойчивость.

Активирование — действие, приводящее ортодонтический аппарат к такому состоянию, когда он начинает активно воздействовать в заданном направлении на окружающие ткани.

Аллергия — патологическое состояние организма человека, которое проявляется в непереносимости каких-либо веществ.

Аллергологическая проба — тест на выявление вещества, вызывающего у человека аллергическую реакцию.

Альвеола — ячейка в челюстной кости, где помещаются корни зубов.

Альвеолит — воспаление зубной лунки, обычно в связи с инфицированием раны в момент или после удаления зуба.

Альвеолопластика — хирургическая операция формирования альвеолярного гребня при его атрофии, дефектах, возникающих после травмы, остеомиелита, удаления опухоли, путём поднадкостничного введения трансплантатов, моделируемых из ауто- или аллохряща либо композиционных материалов, например, на основе гидроксиапатита и коллагена, благотворно влияющих на репаративный остеогенез и рельеф протезного ложа.

Альвеолярный отросток — луночковый отросток верхней челюсти. Отходит вниз мощным гребнем, представляющим собой дугу, более крутую в переднем отделе. Эта дуга имеет форму полуэллипса. Аналогичное образование на нижней челюсти именуется альвеолярной частью.

Альгинатные материалы (см. Материалы альгинатные).

Алюмооксидная керамика (фарфор) (см. Керамика алюмооксидная).

Амальга стоматологическая — сплав, который образуется при соединении ртути и серебряного сплава или другого металла и в начальном состоянии представляет собой пластичную массу, способную затвердевать после помещения её в препарированную полость.

Амортизатор — гаситель колебаний, устройство для смягчения ударов:

- 1) эластичные вставки в замковых креплениях или имплантатах;
- 2) мягкий слой базиса съёмного протеза или в месте соединения искусственных зубов с базисом;
- 3) удлинённое пружинящее тело кламмера, осуществляющее его полуподвижное соединение с базисом съёмного протеза. Также носит название «дробитель нагрузки».

Аморфное вещество (см. Вещество аморфное).

Анастомоз (*anastomosis*; от греч. *anastomoo* — снабжать отверстием, устьем) — естественное соединение двух полых органов, например сосудов.

Анатомическая верхушка (анатомическое апикальное отверстие) — место выхода корневого канала на поверхность корня зуба. Если ана-

томическое апикальное отверстие располагается на верхушке корня, то считается, что анатомическая и рентгенологическая верхушки совпадают. Однако в большинстве случаев за счёт искривления апикальной части корневого канала анатомическая верхушка находится на боковой поверхности корня на расстоянии 0,5–1 мм от рентгенологической верхушки.

Анизотропность — способность кристалла проявлять различные свойства в разных направлениях. Так как различные направления в кристаллической структуре вещества, построенного по закону трёхмерной периодичности, могут иметь неодинаковые расстояния между атомами (узлами кристаллической решётки), а следовательно, и разные по силе химические связи, то и свойства по таким направлениям могут быть различными. Сами кристаллы будут анизотропны в отношении этих свойств. Различные физические свойства кристаллов, такие как теплопроводность, твёрдость, упругость, прохождение световых и других лучей, преобразуются с изменением направления. Если свойства вещества остаются прежними независимо от направления, то вещество считается изотропным.

Анизотропные материалы (см. Материалы анизотропные).

Анкилоглоссия — необычно короткая уздечка языка, ограничивающая его движения, в частности при артикуляции.

Анкилоз — тугоподвижность или отсутствие движений в суставе, обусловленные фиброзной, хрящевой или костной спайкой суставных поверхностей костей.

Аномалийные положения зубов (см. Положения зубов аномалийные).

Аномалия (от лат. *anomalía* — отклонение от нормы) — отклонение от структуры и функции, присущей данному биологическому виду, возникшее вследствие нарушения развития организма.

Аномалия прикуса — неправильное смыкание и положение зубов-антагонистов.

Аномалия развития (малый порок) — это стойкое отклонение в строении органа или системы органов, не сопровождающееся функциональными нарушениями в обычных условиях, но нередко являющееся причиной эстетических дефектов или заболеваний, особенно при воздействии на организм экстремальных факторов.

Антагонист(ы) — зуб(ы), контактирующий(е) жевательной поверхностью с зубом противоположной челюсти. По соотношению зубов-антагонистов определяют вид прикуса. Как правило, каждый зуб имеет по два антагониста. Исключение — второй нижний резец и третий верхний моляр.

Антисептика — система мер, направленных на уничтожение микроорганизмов в ране, патологическом очаге, в органах и тканях, а также в организме в целом.

Апекс (в стоматологии) — анатомическое окончание корня зуба, его верхушка.

Апекслокация — электрометрический метод для определения рабочей длины корневого канала при эндодонтическом лечении. Метод основывается на измерении комплексного сопротивления между пассивным электродом, расположенным на щёчной (буккальной) поверхности слизистой оболочки, и верхушкой проникающего в канал эндодонтического инструмента.

Апикальный — верхушечный, имеющий отношение к верхушке корня, принадлежащий ей, расположенный рядом или направленный к ней.

Апикальный базис (см. Базис апикальный).

Аплазия — врождённое отсутствие части тела или органа.

Аппарат жевательно-речевой — система тканей и органов, объединённых общностью функции. Жевательный аппарат включает в себя челюсти с зубами, височно-нижнечелюстной сустав, жевательные и мимические мышцы, язык, слюнные железы и др.

Аппарат Френкеля — сложная съёмная ортодонтическая конструкция для исправления прикуса у детей.

Армирование — создание каркаса для корневой или коронковой пломбы для улучшения физико-механических характеристик пломбировочного материала и перераспределения нагрузки на большую площадь. К примеру, применение стекловолоконного штифта при пломбировании канала зуба. Армирование также применяется в ортопедической стоматологии, например базисов съёмных пластиночных протезов сетчатыми профильными заготовками из металла или композита.

Артефакт(ы) — образование или процессы, иногда возникающие при исследовании организма или отдельных его органов, тканей вслед-

ствие какого-либо воздействия или обработки и в норме не свойственные организму.

Артикуляция (определение артикуляции, сформулированное ещё А.Я. Катцем) — всевозможные положения и перемещения нижней челюсти по отношению к верхней (жевание, речь, различные виды смыкания зубных рядов) посредством жевательной мускулатуры.

Артикуляционно-окклюзионные взаимоотношения — соотношения зубных рядов при различных движениях нижней челюсти.

Артралгия — боль в суставе. Собираемый термин, используется с 1848 г.

Артрит — воспалительное заболевание суставов.

Артроз — хроническое поражение сустава дистрофически-дегенеративного характера с элементами асептического воспаления. Термин введён в 1878 г.

Артропатия — заболевание сустава. Собираемый термин, используется с 1860 г.

Асептика — система мероприятий, направленных на предупреждение внедрения возбудителей инфекции в рану, ткани, органы при хирур-

гических операциях, перевязках и других лечебных и диагностических процедурах.

Аспирация (от лат. *aspiration* — дуновение, дыхание) — 1) проникновение инородных тел в дыхательные пути с потоком вдыхаемого воздуха; 2) процедура отсасывания содержимого полости или патологического очага.

Асфиксия (*asphyxia*; а- + от греч. *sphyxis* — пульс), или удушье, — патологическое состояние, обусловленное острой или подострой гипоксией с недостатком кислорода, поступающего в организм и сопровождающееся тяжёлыми расстройствами со стороны нервной системы, дыхания и кровообращения.

Атрофия — процесс уменьшения в размере какого-либо органа или ткани, наблюдаемый в животном организме. Например, кость подвергается постоянной перестройке в соответствии с действующей на неё нагрузкой. Вокруг альвеолы нефункционирующего зуба (после утраты антагониста) кость подвергается атрофии «от бездействия», проявляющейся в том, что костные трабекулы становятся тонкими, а их количество снижается. Противоположное явление, когда чрез-

мерно большие силы, длительно воздействующие на зуб, например при его ортодонтическом перемещении, могут вызвать атрофию костной ткани от функциональной перегрузки за счёт сдавления периодонта с повреждением его волокон и нарушением его васкуляризации.

Аттачмен (замковое крепление) — фиксирующее устройство для протезов, состоящее из матрицы, укрепляемой на опорном зубе, и патрицы, соединённой с протезом.

Аустенитная нержавеющая сталь (см. Сталь нержавеющая аустенитная).

Аффинаж — технологический процесс для извлечения чистого золота из его сплавов или его очистки от примесей.

Ацидоз — сдвиг кислотно-основного равновесия в организме в сторону относительного увеличения количества анионов кислот.

Б

Базис апикальный — воображаемая кривая, проходящая в области верхушек корней зубов на верхней и нижней челюстях.

Базис апикальный [см. Дуга апикальная (базальная)].